


我们检测到你可能使用了 Adblock 或 Adblock Plus，它的部分策略可能会影响到正常功能的使用（如关注）。
你可以设定特殊规则或将知乎加入白名单，以便我们更好地提供服务。（为什么？）



かしら？到底男孩纸能不能说这个词？

 明王道日语
一家三星日语食堂~

+ 关注他

王赧 Maigo 等 211 人赞同了该文章

众所周知，日语的一大特征就是：有区别十分分明的性别用语。

就算是不曾学习过日语的小伙伴，平时看看日剧追番，应该也能或多或少地感到日语中男女口癖和说话方式的不同。



▲ 赞同 211 ▼ 46 条评论 分享 喜欢 收藏 ...

不过在当时的庶民阶层，男女用语基本没什么区别。现代社会被普遍认知的女性语，是在明治时代才形成的。

主要被当时资产阶级的女学生所使用，在陈述句的结尾带「～だわ」「～なのね」「～なのよ」「～よね」「～わね」「～わよ」，在疑问句的结尾带「～かしら？」等。在当时被称为てよだわ言葉。

不过在当时，这种说话方法被视为一种异端的说话方式，遭到其他文人的反对，被激烈批判了一番。最后作为中产阶级以上的女性常用的说话方法，并最终得到了民众的认可，在明治时代之后发展成了一种东京方言。

值得一提的是，《哆啦A梦》中的静香是使用该种说话方法的最早的漫画人物之一，因此てよだわ言葉也被叫做しずかちゃん言葉。

之后，在此基础上，又产生了说法更加礼貌，发音也更加婉转的女性语。在词尾常附着「～ですわ」「～ですね」「～ですよ」「～ですわね」「～ですわよ」「～ますかしら？」「～ですかしら？」。被叫做お嬢様言葉（大小姐用语）。

▲ 赞同 211 ▼

● 46 条评论

➦ 分享

♥ 喜欢

★ 收藏

...

（白鸟丽子可以说是算作一个集大小姐元素于一身的角色了）

女性语是一种很好的凸现角色个性的表达方式，因此被大量运用在小说・戏剧・电影・电视剧・动画・游戏等作品形式中。

在昭和年间创作出的作品，除了极个别的例子之外，几乎所有的女性角色都大量使用女性语。除了刚刚提到的《哆啦A梦》，还有《鲁邦三世》・《玻璃假面》等作品。



从二十世纪八十年代开始，无论男女都开始偏好中性化的用语。这种倾向在年轻人的群体中格外明显，也仅有五十岁以上的极少一部分富豪阶层的妇人才会表示自己仍然在使用女性语。

到了九十年代后半，也仅有一部分面向儿童和男性的作品中，才会加入使用女性语的角色。包括女主人公在内的其他角色都往往使用「～だよ」「～だね」「～じゃん」「～かな？」这一类男女差异不明显的ユニセックス口調（中性语气）的语气助词。

而实际调查一下，在2000~10年，动画里经常使用女性语的女主人公仅有雪莉露·诺姆，凉宫春日，御坂美琴，小此木优子四人。

数量这么少也是吃了一惊。

那么让我们回归到今天的正题。

「かしら」这个语气助词，男孩纸究竟能不能用呢？

看了上文的介绍，细心的小伙伴应该已经发现了，「かしら」在女性语中出现的频率相当频繁，也难怪会有一种它就是一种女性用语的钦定感。

但是，从结论来讲，「かしら」其实并不是女性语专用的！比如说大文豪夏目漱石的小说里，也有使用「かしら」的男性角色。

「かしら」的本来形态是「か知らむ」（也就是～だろうか的意思，表示不能肯定，不确定）。之后，才产生了「かしらん」→「かしら」的变化。并且在这一过程中，无论男女一直都在用。

不过，变故马上就发生了。

在上文的明治时期女子学生的てよだわ言葉事件之后，「かしら」开始作为女性语被频繁使用，久而久之，把它当成女性语来看待的人也就越来越多了。

最后你们问我说了这么多到底能不能用？

答案是：讲道理是可以的。

但这个世界有时候还是很不讲道理的，所以为了不被当作娘炮，还是慎重使用吧。

BY 明王道小编.inter nos

首发于公号“明王道日语”，敬请订阅

今晚7点半，日语公开课【趣味动漫日语小课堂】

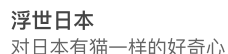
详细地址: ke.youdao.com/course/de...

发布于 2019-04-17

日语

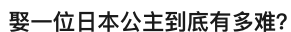
日本

文章被以下专栏收录



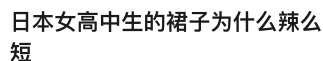
关注专栏

推荐阅读



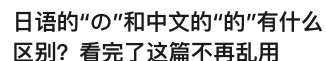
明王道日语

发表于浮世日本



明王道日语

发表于浮世日本



樱花国际日...

发表于樱花国际日...

200个不:

1 お得意さ
客 2 愛人
(あいそ)
4 案内 (あ
暗算 (あ
がん) 春

牛九戒

46 条评论

▲ 赞同 211

46 条评论

分享

♥ 喜欢

★ 收藏

• •

- 

Riku

10 个月前

今天白天还在想这个问题晚上就看到了，感谢！！

👍

4
- 

洪菊雪

10 个月前

毕竟日本有高达114810514个DSSQ小鬼

👍

16
- 

魂環 回复 洪菊雪

10 个月前

什么？有高达？（高达厨特有幻视

👍

25
- 

吴茗 回复 魂環

10 个月前

你没有幻视，日本不光有高达！还是人均一台！

👍

1
- 展开其他 2 条回复
- 

黑井凜

10 个月前

我喜欢用かな所以没事

👍

2
- 

tcbb

10 个月前

静香是这样的，现在还是这么用

👍

赞
- 

织田有狐斋

10 个月前

絶景かな！絶景かな！

👍

2
- 

Carlucchihan

10 个月前

可以的 不过前面加个かめ会更不错

👍

赞
- 

RekiDunois

10 个月前

我看见「丁寧」就开始丁寧丁寧丁寧...

👍

12
- 

Charleeos 回复 RekiDunois

10 个月前

宁宁？（幻视）

👍

赞
- 

KAWANATSUKI 回复 RekiDunois

10 个月前

日本秧歌

👍

1
- 展开其他 2 条回复
- 

扬帆远扬

10 个月前

天氣がいいですわよね。殿方は散歩しに行きたいかしら？

👍

7
- 

爱猫的日本流浪汉

10 个月前

太宰治等的小说中
男女都用的，而到

赞同 211



46 条评论

分享

喜欢

收藏



就完全是女性用语了。

4



祖冀

10 个月前

叫老大的时候用かしら毫无违和感

7



暗黑圣堂

10 个月前

所以萌豚动画看太多后容易被别人吐槽“你日语老师是不是个小姑娘”。

11



武陵的肥鱼

10 个月前

请教一下，图上男性用语里频率最高的那个「な」在这里是指禁止型还是指语气词，而是两者都有呢？

3



王赞 Maigo 回复 武陵的肥鱼

9 个月前

同问

赞



斯乌先生

10 个月前

我就知道看火影的时候，拿路妥整天就是でばよでばよ的

赞



七寻

10 个月前

带丝袜～？

赞



泉浅漪

10 个月前

缺少各时间线的资料，简单谈谈不说详细，不如直接两个字 可以

赞



Neil Li

10 个月前

嘤嘤嘤说得，かしら就说不得？

2



看穿一切的沼跃鱼

10 个月前

补充一个，初代萌王的迷妹大道寺知世就是很明显的女性向口癖

2



皓水篇章

10 个月前

是猛男就要用充满少女感的日语！

2



王小豪

10 个月前

法无禁止皆可为

赞



宇白

10 个月前

オカマかしら❤？

赞

